



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYISHLACH · 玛玛尔 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

使者回到雅各那里，说：“我们到了……”



雅各（יעקב）寻求源自以扫（עשו）的原初混沌界（תהו, Tohu）那崇高的环绕之光；但以扫仍处于跌落之中，无法将这光传递下来。

因此，雅各必须亲自通过由下而起的激发（אתערוטא דלתתא, isarusa dilesata）将它引下来；这正是他送给以扫礼物的含义。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/2/

核心思想

雅各（יעקב）寻求源自以扫（עשו）的原初混沌界（תהו, Tohu）那崇高的环绕之光；但以扫仍处于跌落之中，无法将这光传递下来。因此，雅各必须亲自通过由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）将它引下来；这正是他送给以扫礼物的含义。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

使者向雅各的报告，可读作一段解释。雅各体现了调和修复界（תקון, Tikkun）的圆满，理当领受 תהו 的环绕之光（מקיף, makif）；但以扫的根源在 תהו，他仍处于器皿破碎（שבירה, shevirah）后的跌落状态，因此无法将这光赐予雅各。证明就在与他同来的四百人：他们是严厉的审判力量，滋养着外在势力。他们最终的根源，是亚伯拉罕（אברהם עפרון אור אין סוף, Or Ein Sof）的本质，甚至高于冠冕（כתר, Keser）；它经过冠冕——即所谓的环绕者（סוחר, socher）——而来，正如“流通给商人”（עובר לסוחר, over lasocher）一语所暗示的。把银子交给以弗仑，是为了精炼而使之下降；但在此期间，这光坠落得如此之低，以致化为以扫的四百人，成为“麻布”（שק, sak）般的遮盖；只有到了未来时世，它才会完全复归圣洁。既然以扫不能把这光赐给雅各，雅各就必须通过举起阴性之水（מיין, mayin nukvin）亲自将它引下来，因为“灵引来灵”。他送给以扫的礼物就是这番激发；其中甚至可以包括不洁的骆驼，因为在这光面前，黑暗也如同光明。

提纲

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | 使者的答复
雅各理当领受 תהו 的环绕之光，但以扫仍处于破碎状态，无法将这光传递下来。 | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | 四百人
以扫的四百人是严厉的审判力量，证明他仍处于破碎状态。 | ¶2 |
| <hr/> | | |
| 3 | 四百舍客勒银子
这些人的根源是亚伯拉罕的四百舍客勒银子，也就是超然愉悦的渴慕之界；它们坠落至低处，只有到了未来时世才会复归。 | ¶3 |
| <hr/> | | |
| 4 | 雅各的礼物
雅各必须通过举起阴性之水，亲自引下环绕之光；他送给以扫的礼物，甚至包括骆驼，正是这番激发。 | ¶4 |

תהו 的环绕之光 מקיף דתהו

原初的 תהו 世界的环绕之光；它对器皿而言过于强烈，并且高于 תקון 的诸光。

תהו 与 תקון תהו ותקון

תהו 是光极其强烈、其器皿却破碎了的世界；תקון 则是光与器皿有序而平衡的世界。以扫的根源在 תהו，雅各的根源在 תקון。

שביירה (shevirah) 器皿破碎 שבירה

תהו 的器皿破碎了，其中的火花坠入低层世界，等待被精炼。

ת' עלמין דכסופין 四百个渴慕之界

《Zohar》(זהר)所说的四百个超然愉悦之境，为义人在未来世界预备；此处将它们与亚伯拉罕的四百舍客勒银子相对应。

עובר לסוחר (over lasocher) “流通给商人” לסוחר

字面可作“流通给商人”解；此处则读作“经过环绕者”：愉悦来自无限之光的本质，并经过冠冕这一环绕层面。

בירורים (birurim) 精炼 בירורים

对已坠落的圣洁火花进行精炼；这些火花本身之所以降下，是为了日后能够被提升，并带来加倍的祝福。

מ"יין ומ"יד (mayin nukvin; mayin duchrin) 阴性之水与阳性之水

阴性之水代表由下而起的激发，它能引发从上而来的流注，即阳性之水。

第1节 · 11

使者的答复

1 וישובו המלאכים¹ אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

“使者回到雅各（יעקב）那里，说：‘我们到了你兄弟以扫（עשו）那里；他也正来迎接你，并有四百人随同。’”

这篇讲章（מאמר, maamar）以雅各的使者从以扫那里回来后的报告开篇。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）读出，他们的话不只是关于威胁的消息，也是对雅各真正想从以扫那里得到什么的回应。

פי' תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בכ השלימות של התקון

解释如下：使者们的答复是这样的：尽管因你之故，本来极其合宜、恰当地从混沌之境（תהו, Tohu）的环绕之光（מקיף, makif）这一层面引下光来给你，因为你里面具备修复之境（התקון, Tikkun）的圆满；可是又能怎么办呢？阻碍在你兄弟以扫一方：他仍在下方，处于破碎状态（שבירה, shevirah），尚未得到任何净化。

混沌（תהו）是原初的世界，其中的光强烈而不受约束，器皿无法承载；修复（התקון）则是光有秩序、器皿各得其宜的世界。雅各体现了修复之境的圆满，因此原则上理应领受那源于混沌的、更高层次的环绕之光（מקיף）；障碍在以扫一方，因为他仍处于破碎状态（שבירה），尚未得到净化。

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

既然如此，他自己仍在下方，又怎能从自己的根源把上述源自混沌之境的环绕之光赐予你呢？

以扫的根源在混沌之境的光中，但他自己仍在下方，处于那些破碎后坠落的器皿之间，尚未得到净化并提升。仍在下方者，不能把其自身根源中崇高的光传递给雅各。

第2节 · 12

四百人

2 והראי' [והראיה] ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.² פי' ד' מאות

איש הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינים קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר [באדרא רבא].

他仍处于破碎状态的证据是：“他也正来迎接你，随他同来的有四百人。”也就是说，这四百人代表外在势力的严厉审判；它们源自现存的四百座严厉审判之庭，正如《Idra Rabba》（אדרא רבא）中所写。

随以扫（עשו, Eisav）而来的四百人，表明他仍处于破碎状态。他们代表滋养外在势力（与神圣相对的势力）的严厉审判；这些严厉审判则源自《Idra Rabba》（אדרא רבא）中所述的四百座“严厉审判之庭”。

四百舍客勒银子

3 וּכְנוּדַע שְׁרָשָׁשׁ שְׁרָשָׁם שֶׁל ד' מֵאוֹת אִישׁ הַנִּלְנָה מִן ד' מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף^{3,4} שֶׁנֶּתַן אֲבֵרָהָם אֶע"ה

[אבינו עליו השלום] לַעֲפָרוֹן.⁵

众所周知，上述四百人的根源之根，源自我们的先祖亚伯拉罕（אברהם），愿他平安，付给以弗仑（עפרון）的**四百舍客勒银子**。

Alter Rebbe追溯这四百人的神圣根源：亚伯拉罕为麦比拉洞穴付给以弗仑的**四百舍客勒银子**。两者因同一个数字而相连，而本段其余部分将解释，如此崇高之物如何竟会滋养以扫（עשו）的营伍。

שֶׁהָד' מֵאוֹת שֶׁקֶל הַנִּלְנָה הֵם ת' עֶלְמִין דְּכֶסֶף⁶ דִּירְתִי צְדִיקִיָּא לַעֲלֵמָא דְאַתִּי דְּהֵיִינוּ שְׁהֵם בַּחֲי' אִוְרוֹת

שֶׁפַע עֲנַג הָעֲלִיּוֹן הַנִּמְשָׁכִים מִבַּחֲי' עֲתִיקָא קְדִישָׁא

因为这**四百舍客勒银子**，就是义人（צדיקים, tzaddikim）在来世所承受的**四百个渴慕世界**（כסופין, kisufin）；也就是说，它们是至高愉悦（תענוג, taanug）之流所发出的光，源自神圣古老者（עתיקא קדישא, Atika Kadisha）这一层面，

Zohar（זהר）谈到义人在来世承受的**四百个“渴慕世界”**（kisufin；这个词与“银子”kesef同根），而《Idra Rabba》则将它们与经文中的“**四百舍客勒银子**”联系起来。这些是最高神圣愉悦的显现，流自Atika Kadisha，即**כתר**最内在的层面。

שֶׁהוּא בַּחֲי' מִמוּצָע בֵּין עֲצָמִיּוֹת הָא"ס לְעוֹלָם הָאֲצִי' כְּנוּדַע שֶׁהַכֶּתֶר הוּא מִמוּצָע⁷ בֵּין הַמַּאֲצִיל לְנֶאֱצִלִים

וּמִשָּׁם נִמְשָׁכוּ הַשְּׁפָעוֹת עֲנַג הָעֲלִיּוֹן⁸ לְצְדִיקִים לַע"ל [לַעֲתִיד לְבוֹא].

这一层面介于无限者（אין סוף, Ein Sof）的本质与流溢界（אצילות, Atzilus）之间。众所周知，冠冕（כתר, Keser）介于流出者与受流出者之间；由此，至高愉悦之流被引至义人那里，使他们在未来时代享有。

כתר位于自身的本质（流出者）与Atzilus的流溢属性（ספירות, Sefiros；受流出者）之间；从某种意义上说，它兼属两者。至高愉悦由此中间层面传至义人，使他们在未来时代享有。

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונק' עובר לסחר⁹ כי כתר נק' סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור¹⁰ שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

这就是四百个渴慕世界 (kisufin) 的含义，它们就是上述四百舍客勒银子 (kesef)。它们被称为“可在商人之间流通” (עובר לסוחר, over lasocher)，因为 כתר 被称为商人 (סוחר, socher)；这个称呼源于 (Shabbos 13a) “绕着走，绕着走” (סחור סחור, sechor sechor) 这一说法，因为它是环绕整个逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus) 的包围之光层面 (מקיף, makif)。

《妥拉》描述亚伯拉罕称给以弗仑的银子为“עובר לסוחר”，直译是“可在商人之间流通”（即通行的钱币）。Alter Rebbe 将 socher 解读为“环绕者”，取自《塔木德》“绕着走，绕着走”这一说法，并将其用于 כתר——它是环绕整个世界链条的光。

ות' עלמין דכסופין¹¹ הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס [אור אין סוף]¹² שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל [לעתיד לבוא].

上述四百个渴慕世界就是“可在商人之间流通”[经过环绕者]；它们源自并被引自无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 的本质，这一本质甚至高于 כתר；它们经过 כתר 并被引过其中，再由那里向义人照耀，使他们在未来时代享有。

“עובר לסוחר” 此处也意为“经过环绕者”：这些渴慕世界源自无限之光的本质，其高于 כתר；它们经过 כתר，然后照耀义人。因此，它们的源头高于任何包围层面。

וענין הנתינה לעפרון הי' [היה] בדרך ענין ירידת הבירורים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' [בתוספת] ברכה כו'.

而将银子交给以弗仑，是一种 בירורים (בירורים, birurim；待精炼的神圣火花) 下降的方式，为的是之后从他那里将它们取出，并使之增添祝福，等等。

Birurim 是坠入较低世界、必须经过精炼并提升的神圣火花。亚伯拉罕把银子交给以弗仑，是有意使这些神圣火花下降到较低之处，以便日后将它们取回，并使之增添祝福。

אך ביני לביני הן שירדו כ"כ [כל כך] למטה מטה ונעשו בחי' ד' מאות איש לעשו. והוא בחי' ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם¹³.

然而，在此期间，它们下降得如此之低，以至成为以扫的四百人。这就是麻布 (שק, sak；字母数值为四百) 这一层面，正如经上所说（《以赛亚书》50）：“我使诸天披上阴暗，以麻布作它们的遮盖。”

在这些火花被取回之前，它们坠落得如此之深，竟成为以扫四百人的力量。希伯来词 sak (麻布) 的字母数值为四百，正好揭示这一点：崇高的光变成了黑暗的遮盖，正如《以赛亚书》所描绘的，诸天披上麻布。

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק¹⁴ כו' דהיינו שנתהווה בחי' לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל [ולעתיד לבוא] בגמר כל הבירורין כשיבולע המות לנצח¹⁵ (זכריה יג)

同样，我们的先贤（愿其纪念蒙福）也说（Sanhedrin 101a）：“妥拉束上麻布”，等等；也就是说，由此形成了一件麻布衣裳，外在势力从中汲取养分。

先贤说，当《雅歌》中的一节经文被当作普通歌曲唱出来时，妥拉便束上麻布，在ה'面前哀诉。Alter Rebbe 以此意象表达同一种遮蔽：神圣之光变成粗劣的衣裳，外在势力从中汲取生命力。

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון¹⁶ הד' מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

在将来世，当一切精炼（בירורים, birurim）都完成、死亡永远被吞灭之时，《撒迦利亚书》13）“我必除去污秽之灵”，等等；届时，以弗仑（עפרון）便会将四百舍客勒银完整地归还到它们的根源，即圣洁之中。

这会一直持续到将来世；那时，一切火花都已精炼，死亡永远被吞灭（《以赛亚书》25:8），而 ה' 除去污秽之灵（《撒迦利亚书》13:2）。届时，“以弗仑”会归还这四百舍客勒银：那道降下的光会完全返回其圣洁的根源。

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה.¹⁷

由此，雅各（יעקב）知道，以扫（עשו）不可能从以扫自身的根源，将他所寻求的混沌（תהו, Tohu）之包围之光（מקיף, makif）赐给他，因为以扫本人仍在下方。

这解释了使者向雅各传达的信息。由于以扫根源的光仍被囚禁在下方，雅各明白，以扫不可能成为他所寻求的混沌之包围之光的通道。

第4节 · 14

雅各的礼物

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

除此之外别无他法，只能由雅各（יעקב）亲自把上述包围之光（מקיף, makif）引降下来。

由于包围之光不能经由以扫（עשו）而来，雅各必须凭自己的努力将它引降下来。这样，论述便从以扫的状态转向雅各的事奉。

לכן הוצרך להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] כנגדו כדי להמשיך עי"ז את המקיף כי רוח אייתי רוח¹⁸ כו'.

因此，当他知道必须由自己引降这包围之光时，就必须朝向它提升阴性之水（מ"ן, mayin nukvin），从而引降这包围之光，因为“灵引来灵”，等等。

“מ"ן”（阴性之水）是卡巴拉术语，指由下而起的激发（אתערוטא דלתתא, isarusa dilesata），它从下方升起，以唤起上方的回应。正如《Zohar》（זהר）所说：“灵引来灵”：下方的激发引下与之相应的上方流注。

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] דמקיף דתהו הנ"ל.

这就是雅各送给以扫的礼物的含义：它是提升 מ"ן，以便引降上述混沌（תהו, Tohu）之境的包围之光所对应的阳性之水（מ"ד, mayin duchrin）。

雅各送给以扫的礼物，正是这提升 מ"ן。它旨在唤起“阳性之水”（מ"ד, mayin duchrin），即从上方而来的、属于 תהו 包围之光的流注。

ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ [אור מקיף] הנ"ל כחשכה כאורה¹⁹ כו'. וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] בענין ויקח מן הבא בידו מנחה²⁰ כו':

因此，他送去骆驼，尽管它们是不洁净的牲畜；因为对于上述包围之光（או"מ, or makif）而言，黑暗如同光明，等等。正如下面在解释“他从来到他手中的东西中取了一份礼物”时将蒙 ה'帮助加以说明，等等。

骆驼并非洁食动物，然而雅各仍把它们纳入礼物，因为对于如此崇高的包围之光，黑暗与光明之间的区别并不适用。在那里（Torah Ohr, Vayishlach 4:25），阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）解释说：对于修复（תיקון, Tikkun）的祭献而言，骆驼是不洁净的；但谈到 תהו 的祭献，经上说：“谁能从不洁净者中带出洁净者呢？”因为在那里，黑暗如同光明。

在阿沃达中

当更高的光无法从外部临到一个人，因为它的通道仍处于跌落之中，他就必须凭自己的努力、通过由下而起的激发将光引下来；在这样的事奉中，甚至低微之物也可以献上，因为在至高之光面前，黑暗也如同光明。

讨论问题

1. 源自以扫的这光为何会高于雅各自身的光？以扫仍处于跌落状态时，这光为何不能传到雅各那里？
2. 这篇 maamar 如何将以扫的四百人，与亚伯拉罕付给以弗仑的四百舍客勒银子联系起来？
3. 阿尔特雷贝在“流通给商人”一语中引申出哪两种含义？它们说明了超然愉悦的源头是什么？
4. 举起阴性之水与引下环绕之光之间有何关系？雅各的礼物如何体现这一点？
5. 雅各的礼物为何可以包括骆驼这类不洁动物？这说明这种环绕之光具有什么性质？

出处与参考资料

注释

第1段

1 וישובו המלאכים

使者回来告诉雅各（יעקב），以扫（עשו）正带着四百人向他而来；显然，这是一个威胁的消息。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将此解释为使者说明雅各所寻求的光为何不能从以扫那里而来。

בראשית ל"ב:7 Genesis 32:7

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאוּ אֶל-אַחִיךָ אֶל-עֵשָׂו וְגַם הֵלֵךְ לִקְרֹאתָךְ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:

And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לב, ז.

第2段

2 וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו

同一节经文中提到的四百人这一细节，被视为一个征兆，表明以扫（עשו）的力量仍源自严厉的审判。

בראשית ל"ב:7 Genesis 32:7

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאוּ אֶל-אַחִיךָ אֶל-עֵשָׂו וְגַם הֵלֵךְ לִקְרֹאתָךְ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:

And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第3段

3 ששרש . . של ד' מאות איש . . מן ד' מאות שקל כסף

《Idra Rabba》（אדרא רבא）说，义人因至高头颅白色光辉的照耀，在来世承受四百个世界；它并以「四百舍客勒银子，按商人通行的市价」这节经文来阐释这些世界。这正是本篇 maamar 将舍客勒与渴慕之世界相联系的根源。

Zohar III, 128b זח"ג קכת, ב

KEHOT 注释

ראה זח"ג קכת, ב ואילך. רפח, א. ובאגה"ק לתניא סי' כט. ובביאור"ז להצ"צ כרך ב ע' תרמו.

4 מאות שקל כסף

亚伯拉罕（אברהם）为麦比拉（מכפלה）的田地和洞穴，按「商人通行的市价」（עובר לסוחר, over lasocher）为以弗仑（עפרון）称出四百舍客勒银子。阿尔特雷贝把这个数字和这句话都纳入他的阐释，用以说明以扫（עשו）四百人的崇高根源。

בראשית כ"ג:16 Genesis 23:16

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֶפְרָוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרָוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבַר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֶבֶר לִסְחָר:

And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

5 שנתן אברהם אע"ה לעפרון

KEHOT 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

חיי שרה כג, טז.

6 עלמין דכסופין

《Idra Zuta》（אדרא זוטא）说，义人因白色的至高头颅，在来世承受四百个渴慕之世界；KEHOT 的注释将此处与《Idra Rabba》并列。

Zohar, Idra Zuta 1:23–29 ספר הזוהר, האדרא זוטא א' כ"ג-כ"ט

7 כנודע שהכתר הוא ממוצע

在解释“我必将十分之一献给你”时，Alter Rebbe说，כתר是较高世界与较低世界之间的中间层面：它既是上层的终点，也是下层的源头和首端，正如Atzilus的Malchus对于Beriah而言就是כתר。注释说，这一原理的出处列在该页。

KEHOT 注释

ע"ח שמ"א פ"ג. נסמן לעיל לדף כב, ד.

8 ומשם נמשכו השפעות עונג העליון

据注释，Torah Chaim在Noach篇解释，四百个渴慕世界被称为“完整存在”，因为隐秘的愉悦在那里以真实可感之物呈现；在Toldos篇则详尽解释，这些世界源自君王自身喜悦中的愉悦本质。

KEHOT 注释

בתו"ח נח מז, ג מבאר ת' עלמין דכסופין נק' יש גמור שעונג הנעלם בא במורגש ממש. וראה שם תולדות קפב, ד שנמשכים מעצמות התענוג שבשעשועי המלך ע"ש בארוכה, ובדף קפג, ב.

9 עובר לסוחר

在讨论衣裳作为“贴近的”包围之光，以及高于它的回归层面时，该段引导读者参看本篇 maamar，以了解“עובר לסוחר”的含义。它将本篇 maamar 的解读置于关于包围之光各层面的更广泛教导之中。

KEHOT 注释

בלקו"ת ברכה צט, ג מציין לכאן.

10 《塔木德》引述这句话：「绕行，绕行，拿细耳人说；不要靠近葡萄园」（סחור סחור, sechor sechor）。阿尔特雷贝借「绕行」一词，将「商人」（סוחר, socher）解作「环绕者」；因此，「按商人通行的市价」所说的「商人」，指的就是环绕万有的层面——冠冕（כתר, Keser）。

Shabbat 13a:10 שבת י"ג א"י

עולא כי הוי אתי מבי רב הנה מנשק להו לאחוותיה אבי חזיהו, ואמרי לה אבי חזיהו. ופליגא דידה אדריה, דאמר עולא: אפילו שום קורבה אסור, משום "לך לה אמרי נזירא סחור סחור, לכרמא לא תקרב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

11 ת' עלמין דכסופין

Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar I, 123b。

Zohar I, 123b, זח"א קכג, ב233
KEHOT 注释

ראה זח"א קכג, ב.

12 עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אוא"ס

Eikev篇重申本篇maamar的要点：四百舍客勒银子“עובר לסוחר”就是四百个渴慕世界，即源自高于包围之光的无限之光本质的至高愉悦；该处并回指本篇maamar。它还将这一主题与银子象征渴慕，以及Yosef的银杯联系起来。

KEHOT 注释

בלקו"ת עקב טז, ד. ברכה צט, ג מצייין לכאן.

13 ה' יעזרהו (ישיעיהו) - 以赛亚 - 的口说，祂使诸天披上黑暗，以麻布作它们的遮盖，这是祂大能的标志。阿尔特雷贝借用「麻布」(שק, sak) 一词；它的字母数值合计为四百，用来表示四百舍客勒所处的堕落状态。

Isaiah 50:3 ישיעיהו נ' א:ב:א

אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם:

I clothe the heavens with blackness, And I make sackcloth their covering.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

14 圣贤说，若有人把《雅歌》(שיר השירים) 的一节当作世俗曲调来唱，妥协便会束上麻布，在 ה' 面前申诉。这里以此说明，神圣之光会变成麻布的衣裳，外在势力便从中汲取。

סנהדרין ק"א א:ב:א Sanhedrin 101a:2

תנו רבנן: הקורא פסוק של שיר השירים ועושה אותו קמין זמר, והקורא פסוק בבית משתאות בלא זמנו - מביא רעה לעולם, מפני שהתורה חוגרת שק ועומדת לפני הקדוש ברוך הוא ואומרת לפניו: רבונו של עולם, עשאוני בנך ככנור שמנגנון בו לצים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

15 המות הנצח

以赛亚应许，ה' 将永远吞灭死亡。阿尔特雷贝借此暗示，在未来时代，所有净化 (בירורים, birurim) 都将完成。

Isaiah 25:8 ישיעיהו כ"ה ח:ח

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל פנים ותרת עמו יסיר מעל פליהארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

16 ד' מאות איש לעשו והוא בחי' ש"ק . . אז יחזיר עפרון

注释说，本段从四百人象征sak到以弗仑日后归还银子的内容，见于Or HaTorah的《以赛亚书》篇；该处注明引自Arizal的Likkutei Torah。这表明，Arizal的著作是此教导的根源。

KEHOT 注释

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' קצו ע"ש בשם לקו"ת מהאריז"ל. ישעי' עה"פ מ', יב מי מדד.

17 ה' יעזרהו (ישיעיהו) - 以赛亚 - 的口说，到那日，祂要从这片土地上除去虚谎的先知和不洁之灵。届时，堕落的光将完全回归圣洁。

Zechariah 13:2 זכריה י"ג ב:ב

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח השממה אעביר מן הארץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第4段

18 רוח אייתי רוח

《Zohar》(זהר) 教导说：“灵引来灵”：由下而起的激发 (אתערותא דלתתא, isarus dilesata) 会从上方向下与之相应的灵。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 借此解释，为什么雅各 (יעקב) 必须提升阴性之水 (מייין נוקבין, mayin nukvin)，以引下环绕之光 (מקיף, makif)。

Zohar II, 162b זח"ב קסב, ב262

KEHOT 注释

זח"ב קסב, ב. ראה לעיל א, א ואילך.

19 כחשכה כאורה

诗篇作者说，在 ה' 面前，黑暗也如同光明。这解释了为什么不洁净的动物也能用来引下一种光；对这种光而言，黑暗与光明并无分别。

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:ט:ב

גם-יחשך לא-יחשיך ממך ולילה כיום נאיר כחשיכה כאורה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

20 ויקח מן הבא בידו מנחה

雅各从自己所有的当中取出礼物，送给以扫 (עשו)。阿尔特雷贝答应在稍后的讨论中进一步解释这节经文。

Genesis 32:14 בראשית ל"ב:יד

ויגלו שם פלילה שהוא ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו:

And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处（经 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok